

COMUNICADO-おしらせ

Yogou



日本語・ポルトガル語・スペイン語

Edição em japonês, português e espanhol  
(Esp) Edición en japonés, portugués y español

令和 4年 4月 20日号

20 de abril de 2022  
(Esp) 20 de abril de 2022

YOGOUCHIKU SHIMIN CENTER

TEL (059) 321-2021

homepage <http://yogou-mie.com/>



四郷地区HPでは『お知らせ

よごう』がカラーで見れます。

Acesse a homepage e veja o "Oshirase  
Yogou" colorido!

(Esp) En la página web del área de  
Yogou, podrá visitar y leer el  
"Comunicado de Yogou" en colores.

四郷地区市民センターで行う集団検診のお知らせ  
Exame médico coletivo  
a ser realizado no Yogou Chiku Shimin Center  
(Esp) Aviso sobre examen médico en grupo  
que se llevará a cabo en Yogou Chiku Shimin Center

日程 DATA (Esp) PROGRAMA DE LOS EXÁMENES	検診内容/時間 TIPO DE EXAMES E HORÁRIO (Esp) TIPO DE EXÁMENES / HORARIO
11月1日 (火) 1 de novembro (sexta) / (Esp) Martes, 1º de noviembre	胃がん検診 / 午前 Câncer de estômago (de manhã) (Esp) Câncer de estômago (por la mañana)
11月9日 (水) 9 de novembro (quarta) / (Esp) Miércoles, 9 de noviembre	子宮頸がん検診 / 午前 Câncer de colo do útero (de manhã) (Esp) Câncer cervical (por la mañana)
11月4日 (金)・7日 (月) 4 e 7 de novembro (sexta e segunda) (Esp) Viernes 4 y Lunes 7 de noviembre	大腸がん検診 / 午前 Câncer de intestino grosso (de manhã) (Esp) Câncer de colon (por la mañana)
11月8日 (火) 8 de novembro (sexta) / (Esp) Martes, 8 de novembro	乳がん (マンモ) / 午前・午後 Câncer de mama (mamografia) (de manhã e à tarde) (Esp) Câncer de mama (mamografia) (por la mañana y la tarde)
11月11日 (金) 11 de novembro (sexta) / (Esp) Viernes, 11 de novembro	肺がん / 午前 Câncer de pulmão (de manhã) (Esp) Câncer de pulmón (por la mañana)
11月15日 (火) 15 de novembro (terça) (Esp) Martes, 15 de novembro	胃がん検診 / 午前 Câncer de estômago (de manhã) (Esp) Câncer de estômago (por la mañana)
11月16日 (水) 16 de novembro (quarta) / (Esp) Miércoles, 16 de novembro	大腸がん検診 / 午前 Câncer de intestino grosso (de manhã) (Esp) Câncer de colon (por la mañana)
	乳がん (マンモ) / 午後 Câncer de mama (mamografia) (à tarde) (Esp) Câncer de mama (mamografia) (por la tarde)

検診を受けるためには申し込みが必要です。

Necessário inscrever-se para realizar os exames. / (Esp) Es necesario inscribirse para efectuarse el examen médico.

問合せ先：健康づくり課 成人健診係 ☎354-8282・FAX 353-6385

Informações: Departamento de Promoção de Saúde - Seção de Exames para Adultos

(Esp) Informaciones: Departamento de Promoción Sanitaria - Sección de examen de salud para adultos

(Kenkou Zukuri-ka Seijin Kenshin-gakari) ☎ 059-354-8282・FAX 059-353-6385



# やってみよう！みどりのカーテン

## Vamos fazer uma "Cortina Verde"!!

### (Esp) : Preparamos una cortina verde !

ゴーヤの苗を育てて、みどりのカーテンを作りましょう。窓いっぱい広がるみどりは目にも涼しく、夏の日差しを軽減してくれます。

Venha aprender a fazer uma cortina verde, plantando mudas de *gouya* (verdura típica do japão com sabor amargo). Além de diminuir os raios solares de verão, a visão do verde pela janela é muito refrescante!

(Esp) Cultivemos el plantón de la calabaza amarga (*Momordica charantia*), también conocida con el nombre de melón amargo. Con esta planta trepadora para zonas soleadas preparemos una cortina verde, de los mejores para el sol. Cubrir la ventana con una trepadora toda de verde que se extiende en toda la ventana, es refrescante para la vista y también nos protege del sol fuerte de verano.

省エネについても楽しく学習しながら、育て方をおぼえていただけます。苗の配付もあります。

Aprenda como cultivar a planta e, ao mesmo tempo, estudar como economizar energia. Serão distribuídas mudas de *gouya* também!

(Esp) Podrá aprender cómo cultivar la planta y al mismo tiempo estudiar divertidamente sobre cómo ahorrar energía. También habrá distribución de plantones de *Gouya*.

☘ 日時：5月20日（金）13:30～14:30

Data e horário: 20 de maio (sexta-feira) das 13h30 às 14h30

(Esp) Fecha y hora: viernes, 20 de mayo. Entre las 13:30 a 14:30 hs

☘ 場所：四郷地区市民センター 2階 ホール

Local / (Esp) Lugar: *Yogou Chiku Shimin Center* 2F Hall

☘ 定員：16名（定員に達し次第締め切り）

Vagas: 16 pessoas (as inscrições se encerram assim que as vagas forem preenchidas)

(Esp) Capacidad para: 16 personas (las inscripciones se cierran al completar el número de solicitantes)

☘ 内容：地球温暖化対策講座（20分程度）・グリーンカーテンの説明（20分程度）・ゴーヤ苗の配布（2苗/1人）

Conteúdo: Palestra sobre Medidas Contra o Aquecimento Global (20 minutos aprox.), explicação sobre Cortina Verde (20 minutos aprox.) e distribuição de mudas de *gouya*

(Esp) Contenido: Conferencia sobre las medidas que nos ayuden a alcanzar soluciones para hacer frente al calentamiento global (aprox. 20 minutos); explicación de las cortinas verdes (aprox. 20 minutos); distribución de plantones de calabaza amarga (2 plantones por persona).

☘ 主催：環境保全課 Organizaçao / (Esp) Organización: *Kankyō Hozen-ka*

☘ 申込み・問合せ先：四郷地区市民センター ☎321-2021

Inscrições e informações / (Esp) Inscripción e informaciones: *Yogou Chiku Shimin Center* ☎059-321-2021

☆新型コロナウイルス感染症の状況により、開催方法を変更し苗と資料の配布のみになる場合があります。

Dependendo da propagação do novo coronavírus, o conteúdo pode ser alterado e haverá somente distribuição de materiais da palestra e mudas de *gouya*.

(Esp) En función de la situación de la nueva infección por coronavirus, se podrá cambiar el método de celebración del evento y distribuir únicamente plántulas y material.



じごう し はっこう  
～次号「お知らせよごう」の発行について～

Sobre a próxima edição deste "Comunicado Yogou"  
(Esp) Sobre la próxima edición del "Comunicado - Yogou"

「広報よっかいち5月上旬号」が5月10日に発行されるのにあわせ、次号「お知らせよごう」の発行日を5月10日とさせていただきます。地域によっては5月20日号と同時回覧になるかと思いますが、ご了承ください。

O próximo comunicado *Oshirase Yogou* será em conjunto com a próxima edição do Boletim Informativo de Yokkaichi (*Kouhou Yokkaichi*) da edição de maio, no dia 10 de maio. Conforme a região, a edição do dia 10 pode vir ser colocada junto com a do dia 20, em sistema de "Kairan" (informativos anexados em pasta que são repassados à outros vizinhos após sua leitura). Contamos com sua compreensão!

(Esp) La próxima edición del boletín informativo de la ciudad de Yokkaichi "Kouhou Yokkaichi", será el día 10 de mayo. En conjunto, el próximo comunicado "Oshirase Yogou" será emitida el mismo día. Sin embargo, según la región podría ser repartido o circulado en el folder con informaciones que es pasado a todos los vecinos "Kairan" junto a la edición del día 20. Esperamos su comprensión.

よごうちくしみん かんちょう  
四郷地区市民センター 館長

Director do / (Esp) Director de: *Yogou Chiku Shimin Center*

よっかいちし つき しょうひんけん けん せつめいかい かいさい

# 四日市市プレミアム付デジタル商品券「よんデジ券」の説明会が開催されます！

Será realizada uma sessão explicativa do “Vale compras digital com prêmio de Yokkaichi (Yon Digi-ken)”

(Esp) Se celebrará una sesión informativa sobre los bonos digitales premium

“Yon Digi-ken” de la ciudad de Yokkaichi

5月9日（月）から利用開始になる「よんデジ券」について、市民先行販売申し込み後の購入方法、使い方などを説明します。新型コロナウイルス感染症拡大防止のため、説明会は予約制となっておりますので、よんデジ券ホームページから申し込みをお願いします。

Será realizada uma sessão de explicativa de como adquirir e utilizar o “Yon Digi-ken”, que estará disponível a partir de 9 de maio (segunda-feira). Para evitar a propagação da infecção pelo novo coronavirus, a sessão explicativa será apenas com hora marcada. Por favor, inscreva-se no Homepage do “Yon Digi-ken”.

(Esp) En esta sesión se explica cómo adquirir y utilizar el bono digital premium “Yon Digi-ken”, que estará disponible a partir del lunes, 9 de mayo después de que los ciudadanos hayan solicitado la preventa. Para evitar la propagación de nuevas infecciones de corona, las sesiones informativas son sólo con cita previa, por lo que se debe solicitar a través del sitio web de “Yon Digi-ken”.

◆日時：5月18日（水） 9：30～11：00

◆定員：20名

Data/ Horário: 18 de maio (quarta). Das 9h30 às 11h

Vagas: 20 pessoas

(Esp) Fecha / hora: Miércoles, 18 de mayo. Entre las 9:30 a 11:00 hs

(Esp) Capacidad: para 20 personas

◆場所：四郷地区市民センター 2階ホール

◆持ち物：通知はがき、スマートフォン等

Local / (Esp) Lugar: *Yogou Chiku Shimin Center 2F Hall*

Trazer: Carta de notificação, smartphone, etc.

(Esp) Traer: Postal de notificación, smartphone, etc.

問い合わせ先：四日市市プレミアム付デジタル商品券コールセンター

Informações / (Esp) Informaciones: *Yokkaichi-shi Premium-tsuki Digital Shouhin-ken Call Center*  
☎0120-769-603

予約先：よんデジ券ホームページ (<https://4digi-ken.jp>)

Para reservar: Homepage do Yon Digi-ken: <https://4digi-ken.jp>



## 四郷地区市民センター 職員紹介 (令和4年4月1日～)

Funcionários do Yogou Chiku Shimin Center a partir de 1º de abril 2022  
(Esp) Funcionarios y empleados públicos de Yogou Chiku Shimin Center a partir del 1º de abril 2022

館長 ..... 山口 繁樹

副館長 ..... 岩田 義武

Diretor / (Esp) Director: Yamaguchi Shigeki

Vice-diretor / (Esp) Subdirector: Iwata Yoshitake

地域マネージャー ... 清水 秀樹

Coordenador regional / (Esp) Coordinador regional: Shimizu Hideki

窓口 地域主任 ..... 堀田 智子

Atendimento (Responsável regional) / (Esp) Ventanilla (Encargado regional): Hotta Tomoko

窓口 ..... 中西 恭子 荒木 清美 瀬川 明子

Atendimento / (Esp) Atención de los usuarios de ventanilla: Nakanishi Kyouko, Araki Kiyomi, Segawa Akiko

地域社会づくり ..... 加藤 美琴 杉本 真裕美 安田 嘉生子 中川 明子

Desenvolvimento Social Regional / (Esp) Desarrollo de la Comunidad Local: Katou Mikoto, Sugimoto Mayumi, Yasuda Kaoko, Nakagawa Akiko

生活相談員 ..... モニカ フランシスカ

Consultora para os estrangeiros / (Esp) Consultora para los extranjeros: Monica Fransisca

～お世話になりました～

Muito Obrigado!!  
(Esp) Funcionario que se traslada.  
Muchas gracias.

鈴木 紀男 (常磐地区市民センターへ)

Suzuki Norio (para / (Esp) se traslada a Tokiwa Chiku Shimin Center)

近藤 俊也 (下野地区市民センターへ)

Kondou Toshiya (para / (Esp) se traslada a Shimono Chiku Shimin Center)





こんにちは! 「たぶんかカフェ」

Ola! Somos "Café Multicultural ①"  
(Esp) ; Hola! Somos la cafetería "Tabunka Cafe ①"



たぶんかきょうせい ば  
~多文化共生サロンは、みんなのふれあいの場~

O Salão de Integração é um lugar para todos fazerem amizades!

(Esp) El Salón de Integración es un lugar, espacio para que todos puedan interactuar.

たぶんかきょうせい がいこくじんしみん にほんじんしみん あ ぼしょ  
多文化共生サロンは、外国人市民と日本人市民がふれ合う場所として“たぶんかカフェ”を  
じっし  
実施しています。

O Tabunka Kyousei Salon estará realizando o “Café Multicultural” (Tabunka Café), que é um lugar para estrangeiros e japoneses fazerem amizades.

(Esp) El Salón de Integración está llevando a cabo un trabajo administrativo con el nombre de “Tabunka Cafe” para ofrecer un lugar, espacio donde tanto extranjeros como japoneses puedan interactuar, cambiar informaciones, aprender y hacerse de amigos.

だいいっかいい はなし かんたん かいわ たの まな  
第1回目では、ベトナムのお話や簡単な会話などを楽しく学びます!

Na primeira sessão, vamos aprender sobre o Vietnã e conversas simples em língua Vietnamita!

(Esp) En la primera sesión de este año fiscal, los participantes disfrutarán aprendiendo sobre historias de Vietnam y su idioma con algunas conversaciones sencillas.

さんか ま  
みなさんの参加をお待ちしています。

Estaremos esperando pela sua participação.

(Esp) ; Esperamos la participación de todos ustedes !



にち じ かつじゅうよっか ど  
◆日時：5月14日(土) 14:00~15:00  
Data e horário: 14 de maio (sábado) das 14h às 15h  
(Esp) Fecha y hora: sábado, 14 de mayo. De 14:00 a 15:00 hs

ば しょ たぶんかきょうせい  
◆場所：多文化共生サロン

Local: Salão de Integração Multicultural / (Esp) Lugar: Salón de Integración Multicultural

こう し よっかいちしざいじゅう  
◆講師：ダン トウイ ビッチ タオ (四日市市在住)  
Palestrante: Dang Thuy Bich Thao (residente de Yokkaichi)

さんかひ えん  
◆参加費：100円

(Esp) Presentador: Dang Thuy Bich Thao

Taxa de participação: 100 ienes  
(Esp) Costo por participación: 100 yenes

たい しょう よごうち くざいじゅう ざいきんしゃ  
◆対象：四郷地区在住・在勤者

てい いん めい  
◆定員：10名

Dirigido a: residentes que moram ou trabalham no bairro de Yogou

Vagas: 10 pessoas

(Esp) Dirigido a los residentes o que trabajan en el barrio Yogou

(Esp) Capacidad: para 10 personas

もうしこ といいわ さき たぶんかきょうせい  
◆申込み・問合せ先：多文化共生サロン ☎・FAX 322-6811 (9:00~17:00)

Eメール: kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp

Inscrições e informações / (Esp) Inscripción e informaciones: Tabunka Kyousei Salon ☎・FAX 059-322-6811

とうじつ しんがた かんせんよぼう じたく けんおん ちゃくよう  
※当日は、新型コロナウイルス感染予防のため、自宅で検温し、マスク着用で

ねが じょうきょう ちゅうし ばあい  
お願いします。状況により中止となる場合があります。

Para evitar a infecção do Novo Coronavírus, verifique a temperatura antes de vir e participe usando a máscara. O evento pode ser cancelado dependendo das circunstâncias.

(Esp) A bien de prevenir infecciones del nuevo tipo del Coronavirus, medirse y confirme su temperatura en la casa, y venga a participar con nosotros con mascarilla. Puede haber la posibilidad de suspenderse según la situación del momento.

